



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 4.6.2007
KOM(2007) 291 v konečnom znení

2007/0101 (ACC)

Návrh

NARIADENIE RADY

**o podmienkach, ktorými sa riadi dovoz poľnohospodárskych výrobkov pochádzajúcich
z tretích krajín po havárii v jadrovej elektrárni v Černobyle**

(kodifikované znenie)

(predložený Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. V rámci Európy občanov Komisia prikladá veľkú dôležitosť zjednodušovaniu a sprehl'adňovaniu práva Spoločenstva s cieľom jeho lepšieho pochopenia a sprístupnenia občanovi, dávajúc mu nové príležitosti, ako aj šancu na efektívnejšie využívanie osobitných práv, ktoré mu poskytuje.

Tento cieľ však nemožno dosiahnuť pokým pretrváva stav rozptýlenia mnohých ustanovení, opakovane a často pozmenených v podstatnom rozsahu, vo viacerých právnych aktoch, a to počínajúc pôvodným právnym aktom až po jeho poslednú zmenu a doplnenie, čo si vyžaduje vyčerpávajúce hľadanie a komparáciu mnohých právnych aktov za účelom identifikácie pozitívneho práva.

Jasnosť a prehľadnosť práva Spoločenstva preto so sebou prináša potrebu častej kodifikácie pozmenených právnych aktov.

2. Komisia sa z daného dôvodu 1. apríla 1987¹ rozhodla inštruovať svojich úradníkov, aby pristúpili ku kodifikácii všetkých právnych aktov najneskôr po ich desiatej zmene a doplnení. Avšak zdôraznila, že ide o minimálnu požiadavku, keďže príslušné oddelenia by sa mali v záujme prehľadnosti a správneho pochopenia predpisov Spoločenstva usilovať o kodifikáciu ich sa týkajúcich právnych aktov v kratších intervaloch.

3. V podobnom zmysle vyzneli aj závery Európskej rady z Edinburgu z decembra 1992², v ktorých táto podčiarkla dôležitosť kodifikácie, poskytujúcej právnú istotu pri nachádzaní práva uplatniteľného v konkrétnom časovom momente na špecifický predmet úpravy.

Pri kodifikácii je potrebné dodržiavať štandardné legislatívne postupy Spoločenstva.

Vylúčenie obsahových zmien a doplnení aktov prechádzajúcich kodifikáciou umožnilo Európskemu parlamentu, Rade a Komisii 20. decembra 1994 odsúhlasiť skrátené legislatívne konanie pre rýchle prijatie kodifikovaných právnych aktov vo forme medziinštitucionálnej dohody.

4. Predkladaný návrh sleduje kodifikáciu nariadenia Rady (EHS) č. 737/90 z 20. marca 1990 o podmienkach, ktorými sa riadi dovoz poľnohospodárskych výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín po havárii v jadrovej elektrárni v Černobyle³. Nové nariadenie nahrádza viaceré právne akty tvoriace predmet kodifikácie⁴. Návrh plne zachováva obsah kodifikovaných právnych aktov a obmedzuje sa výlučne na ich zjednotenie do jedného právneho aktu, pričom formálne zmeny a doplnenia nepresahujú nevyhnutný kodifikačný účel.

¹ KOM(87) 868 PV.

² Pozri prílohu 3 časti A záverov.

³ Realizovaný v súlade s oznámením Komisie Európskemu parlamentu a Rade – Kodifikácia *acquis communautaire*, KOM(2001) 645 v konečnom znení.

⁴ Pozri prílohu III tohto návrhu.

5. Kodifikačný návrh bol vypracovaný na základe predbežného konsolidovaného znenia nariadenia (EHS) č. 737/90, ako aj jeho zmien a doplnení. Toto konsolidované znenie bolo zostavené pre všetky úradné jazyky Úradom pre vydávanie úradných publikácií Európskych spoločenstiev za pomoci systému na spracovanie údajov. V prípade, že dochádza k prečíslovaniu článkov, tak starý, ako aj nový spôsob číslovania je obsiahnutý v tabuľke, tvoriacej obsah prílohy IV kodifikovaného nariadenia.

Návrh

NARIADENIE RADY

o podmienkach, ktorými sa riadi dovoz poľnohospodárskych výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín po havárii v jadrovej elektrárni v Černobyle

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu¹,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru²,

keďže:



- (1) Nariadenie Rady (EHS) č. 737/90 z 20. marca 1990 o podmienkach, ktorými sa riadi dovoz poľnohospodárskych výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín po havárii v jadrovej elektrárni v Černobyle³ bolo opakovane⁴ podstatným spôsobom zmenené a doplnené. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.

↓ 737/90 odôvodnenie 1

- (2) Po havárii v jadrovej elektrárni v Černobyle 26. apríla 1986 boli do atmosféry uvoľnené značné množstvá rádioaktívnych prvkov.

¹ Ú. v. EÚ [...], [...], s. [...].

² Ú. v. EÚ [...], [...], s. [...].

³ Ú. v. ES L 82, 29.3.1990, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁴ Pozri prílohu III.

↓ 737/90 odôvodnenie 3
(prispôsobené)

- (3) Bez toho, aby bola dotknutá možnosť odvolať sa v budúcnosti, ak je to nevyhnutné, na ustanovenia nariadenia Rady (Euratom) č. [3954/87 z 22. decembra 1987 stanovujúcich maximálne povolené hladiny rádioaktívnej kontaminácie u potravín a krmív po jadrovej havárii alebo v akomkoľvek inom prípade rádiologickej núdze]⁵, Spoločenstvo ☒ by malo zabezpečiť ☒ s ohľadom na špecifické vplyvy havárie v Černobyle, aby poľnohospodárske výrobky a spracované poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu, ktoré sú pravdepodobne kontaminované, boli dovezené do Spoločenstva iba v rámci spoločných opatrení.
-

↓ 737/90 odôvodnenie 4

- (4) Tieto spoločné opatrenia by mali zabezpečiť zdravie spotrebiteľov, dodržať jednotný charakter trhu, bez nepotrebných záporných vplyvov na obchod medzi Spoločenstvom a tretími krajinami, a zabrániť porušeniam obchodu.
-

↓ 737/90 odôvodnenie 6
(prispôsobené)

- (5) Dodržiavanie maximálnych povolených hladín ☒ by malo ☒ podliehať primeraným kontrolám, ktoré môžu viesť k zákazu dovozu v prípade ich nedodržiavania.
-

↓ 737/90 odôvodnenie 7
(prispôsobené)

- (6) Rádioaktívna kontaminácia mnohých poľnohospodárskych výrobkov klesla a bude naďalej klesať na hladiny existujúce pred haváriou v Černobyle. Z tohto dôvodu by sa mal vytvoriť postup umožňujúci vylúčiť takéto výrobky z rozsahu nariadenia ☒ [3954/87] ☒.
-

↓ 737/90 odôvodnenie 8
(prispôsobené)

- (7) Z dôvodu, že toto nariadenie pokrýva všetky poľnohospodárske výrobky a spracované poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu, nie je pri súčasnom stave potrebné uplatniť postup ☒ uvedený ☒ v článku ☒ 14 ☒ smernice ☒ Rady 2004/68/ES⁶ ☒.

⁵ [Ú. v. ES L 371, 30.12.1987, s. 11. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (Euratom) č. 2218/89 (Ú. v. ES L 211, 22.7.1989, s. 1).]

⁶ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 320.

↓ 737/90 odôvodnenie 9
(prispôsobené)

- (8) ☒ Opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa stanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁷. ☒
-

↓ 737/90 (prispôsobené)

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

S výnimkou výrobkov, ktoré nie sú určené na ľudskú spotrebu, uvedených v prílohe I a tých výrobkov, ktoré môžu byť časom vylúčené z rozsahu pôsobenia tohto nariadenia ☒ v súlade s ☒ postupom ☒ uvedeného ☒ v článku 5 ods. 2, uplatňuje sa toto nariadenie na výrobky pochádzajúce z tretích krajín upravené:

- a) prílohou ☒ I ☒ k Zmluve;
- b) nariadením Rady [(EHS) č. 2730/75⁸];
- c) nariadením Rady [(EHS) č. 2783/75⁹];
- d) nariadením Rady (ES) č. ☒ 3448/93¹⁰ ☒;
- e) nariadením Rady ☒ (ES) č. 776/94 ☒¹¹.

Článok 2

☒ 1. ☒ Bez toho, aby boli dotknuté iné platné ustanovenia, prepustenie do voľného obehu výrobkov uvedených v článku 1 podlieha súladu s ☒ maximálnymi ☒ povolenými hladinami ☒ stanovenými v odseku 2 ☒:

⁷ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

⁸ [Ú. v. ES L 281, 1.11.1975, s. 20.]

⁹ [Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 104.]

¹⁰ ☒ Ú. v. ES L 318, 20.12.1993, s. 18. ☒

¹¹ Ú. v. ES L 91, 8.4.1994, s. 6.

↓ 616/2000 čl. 1 písm. a) (prispôsobené)

☒ 2. ☒ Akumulovaná maximálna rádioaktívna hodnota vzhľadom na cézium – 134 a – 137 je¹²:

- a) 370 Bq/kg pre mlieko a mliečne výrobky uvedené v prílohe II a pre potraviny určené na špeciálnu výživu dojčiat počas prvých štyroch až šiestich mesiacov života, ktoré samotné spĺňajú požiadavky na výživu tejto kategórie osôb a ponúkajú sa v maloobchodnom predaji v obaloch, ktoré sú jasne identifikované a označené štítkom „potravinové prípravky pre dojčatá”;
 - b) 600 Bq/kg pre všetky ostatné príslušné výrobky.
-

↓ 737/90

Článok 3

1. Členské štáty skontrolujú súlad s maximálnymi povolenými hladinami stanovenými v článku 2 ods. 2 s ohľadom na výrobky zmienené v článku 1, berúc do úvahy úroveň kontaminácie v krajine pôvodu.

Kontrola môže tiež zahŕňať predloženie vývozných certifikátov.

V závislosti od výsledkov uskutočnených kontrol členské štáty prijímajú opatrenia vyžadované na uplatnenie článku 2 vrátane zákazu prepustenia do voľného obehu, pričom sa posudzuje každý prípad jednotlivo alebo všeobecne pri danom výrobku.

2. Každý členský štát poskytne Komisii všetky informácie týkajúce sa uplatnenia tohto nariadenia, najmä prípadov nesúladu s maximálnymi povolenými hladinami.

Komisia postúpi tieto informácie ostatným členským štátom.

↓ 737/90 (prispôsobené)

☒ 3. ☒ Ak boli zaznamenané prípady opakovaného nesúladu s maximálnymi povolenými hladinami, môžu sa podniknúť potrebné opatrenia v súlade s postupom ☒ uvedeným ☒ v článku 5 ods. 2.

Takéto opatrenia môžu zahŕňať aj zákaz dovozu príslušných výrobkov pochádzajúcich z tretej krajiny.

¹² Uplatniteľná hodnota na koncentrované alebo sušené výrobky sa vypočíta na základe výrobku z prášku pripraveného na použitie.

Článok 4

Opatrenia na uplatnenie tohto nariadenia, všetky zmeny a doplnenia, ktoré sa majú urobiť vzhľadom na výrobky v prílohe I a zoznam výrobkov vylúčených z tohto nariadenia sa prijímú v súlade s postupom ☒ uvedeným ☒ v článku 5 ods. 2.

↓ 806/2003 čl. 3 a príloha III.7

Článok 5

1. Komisii pomáha výbor.

↓ 806/2003 čl. 3 a príloha III.7
(prispôsobené)

2. Ak sa odkazuje na tento ☒ odsek ☒, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

↓ 806/2003 čl. 3 a príloha III.7

Obdobie ustanovené v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanoví na jeden mesiac.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

↓

Článok 6

Nariadenie (EHS) č. 737/90 sa ruší.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe IV.

↓ 737/90 (prispôsobené)

Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť ☒ dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie ☒.

↓ 616/2000 čl. 1 písm. c)

Jeho platnosť skončí:

- a) 31. marca 2010, pokiaľ Rada už skôr nerozhodne inak, najmä ak zoznam vylúčených výrobkov uvedený v článku 4 obsahuje všetky výrobky vhodné na ľudskú spotrebu, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie;
 - b) v deň nadobudnutia účinnosti nariadenia Komisie uvedeného v článku 2 ods. 1 nariadenia (Euratom) [č. 3594/87], ak túto účinnosť nadobudne pred 31. marcom 2010.
-

↓ 737/90

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli [...]

*Za Radu
predseda
[...]*

PRÍLOHA I

Výrobky nevhodné na ľudskú spotrebu

KN Kód	Opis
ex 0101 ☒ 10 10 ☒	Dostihové kone
☒ ex 0101 90 19 ☒	
ex 0106	Ostatné (živé zvieratá, s výnimkou domácich králikov a holubov: nevhodné na ľudskú spotrebu)
ex 0301	Živé okrasné ryby
0408 11 ☒ 20 ☒	Vajcia bez škrupiny a vaječné žĺtky nevhodné na ľudskú spotrebu ¹
0408 19 ☒ 20 ☒	
0408 91 ☒ 20 ☒	
0408 99 ☒ 20 ☒	
ex 0504 ☒ 00 00 ☒	Nepožítateľné vnútornosti, mechúre a žalúdky zvierat (iných ako ryby), vcelku a ich kúsky
0511 10 00	Živočíšne výrobky nešpecifikované alebo neuvedené inde, okrem požítateľnej zvieracej krvi; mŕtve zvieratá z kapitoly 1 alebo kapitoly 3, nevhodné na ľudskú spotrebu
ex 0511 91 90	
0511 99	
☒ ex ☒ 0713	Sušená strukovinová zelenia, v struku, v šupe alebo bez, alebo oddelená, na osev
1001 90 10	Pšenica na osev ²
1005 10 11	Hybridná kukurica na osev ³
1005 10 13	
1005 10 15	

¹ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.

² Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.

1005 10 19	
☒ 1005 10 90 ☒	☒ Ostatná kukurica na osev ☒
1006 10 10	Ryža na osev ⁴
1007 00 ☒ 10 ☒	Hybridný cirok na osev ⁵
1201 00 10	Olejové semená a olejnaté ovocie, celé alebo v kúskoch, na osev ⁶
1202 10 10	
1204 00 10	
1205 00 10	
1206 00 10	
1207 10 10	
1207 20 10	
1207 30 10	
1207 40 10	
1207 50 10	
1207 60 10	
1207 91 10	
1207 99 ☒ 15 ☒	
☒ ex ☒ 1209	Semená, ovocie a spóry druhu používaného na osev ☒ schopné klíčenia (t.z. dobré na osev) ☒
1501 00 11	Bravčová masť a ďalší bravčový tuk na priemyselné účely iné ako výroba potravín na ľudskú spotrebu ⁷

³ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.

⁴ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.

⁵ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.

⁶ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.

⁷ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.

1502 00 10	Tuky hovädzieho dobytku, oviec alebo kôz, škvarené alebo surové, lisované alebo nelisované, alebo extrahované rozpúšťadlom, na priemyselné účely iné ako výroba potravín na ľudskú spotrebu ⁸
1503 00 11	Stearín alebo oleostearín z bravčovej masti na priemyselné účely ⁹
1503 00 30	Lojový olej na priemyselné účely iné ako výroba potravín na ľudskú spotrebu ¹⁰
1505 ☒ 00 ☒	Vlnená masť a tučné látky z nej odvodené (vrátane lanolínu)
1507 10 10	Sójový olej a jeho frakcie, rafinovaný alebo nerafinovaný, ale chemicky nemenený, na technické účely iné ako výroba potravín na ľudskú spotrebu a) ¹¹
1507 90 10	
1508 10 10	Podzemnicový olej a jeho frakcie, rafinovaný alebo nerafinovaný, ale chemicky nemenený, na technické účely iné ako výroba potravín na ľudskú spotrebu ¹²
1508 90 10	
1511 10 10	Surový palmový olej a jeho frakcie, rafinovaný alebo nerafinovaný, ale chemicky nemenený, na technické účely iné ako výroba potravín na ľudskú spotrebu ¹³
1515 30 10	Ricínový olej a jeho frakcie na výrobu aminoundekanovej kyseliny na použitie vo výrobe syntetických textilných vlákien alebo umelých plastových materiálov ¹⁴
1515 ☒ 90 11 ☒	Tonkový (čínsky drevený) olej ☒ ; jojobový olej a olej z oiticica; myrtový vosk a japonský vosk; a ich ☒ frakcie

- ⁸ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.
- ⁹ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.
- ¹⁰ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.
- ¹¹ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.
- ¹² Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.
- ¹³ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.
- ¹⁴ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.

1511 90 91	Ostatné oleje na technické alebo priemyselné účely iné ako výroba potravín na ľudskú spotrebu ¹⁵
1512 11 ☒ 10 ☒	
1512 19 10	
1512 21 10	
1512 29 10	
1513 11 10	
1513 19 30	
1513 21 ☒ 10 ☒	
1513 29 30	
1514 ☒ 11 ☒ 10	
1514 ☒ 19 ☒ 10	
☒ 1514 91 10 ☒	
☒ 1514 99 10 ☒	
1515 19 10	
1515 21 10	
1515 29 10	
1515 50 11	
1515 50 91	
1515 90 21	
1515 90 31	
1515 90 40	
1515 90 60	
1516 20 ☒ 95 ☒	

¹⁵ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.

1518 00 31	Pevné rastlinné oleje, tekuté, zmiešané, na technické alebo priemyselné účely iné ako výroba potravín na ľudskú spotrebu ¹⁶
1518 00 39	
2207 20 00	Etylalkohol a ďalšie liehoviny, denaturované ľubovoľnej koncentrácie
☒ 3824 ☒ 10 00	Pripravené pojivá na zlievárenské formy alebo jadrá
4501	Prírodný korok, surový alebo jednoducho pripravený; odpadový korok; drvený, granulovaný alebo plošný korok
5301 10 00	Ľan, surový alebo spracovaný, ale nepradený
5301 21 00	
5301 29 00	
5302	
ex Kapitola 6	Konope siate (<i>Cannabis sativa</i> L.), surové alebo spracované, ale nepradené, kúdel' alebo odpad konope siateho (vrátane odpadu priadze a granátovaných zásob)
	Živé stromy a ďalšie rastliny, cibule, korene a podobné, rezané kvety a ozdobné listy, s výnimkou rastlín a koreňov cigórie podtitulku 0601 20 10

¹⁶ Položka podľa tohto podtitulku podlieha podmienkam stanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.

PRÍLOHA II

Mlieko a mliečne výrobky, pri ktorých platí maximálna povolená úroveň 370 Bq/kg

KN kódy	0401
	0402
	0403 10 11 až 39
	0403 90 11 až 69
	0404



PRÍLOHA III

Zrušené nariadenie v znení neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Rady (EHS) č. 737/90
(Ú. v. ES L 82, 29.3.1990, s. 1)

Nariadenie Rady (ES) č. 686/95
(Ú. v. ES L 71, 31.3.1995, s. 15)

Nariadenie Rady (ES) č. 616/2000
(Ú. v. ES L 75, 24.3.2000, s. 1)

Nariadenie Rady (ES) č. 806/2003
(Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1)

Iba bod 7 prílohy III

PRÍLOHA IV

TABUĽKA ZHODY

Nariadenie (EHS) č. 737/90	Toto nariadenie
Článok 1, úvodné slová	Článok 1, úvodné slová
Článok 1, prvá zarážka	Článok 1, písmeno a)
Článok 1, druhá zarážka	Článok 1, písmeno b)
Článok 1, tretia zarážka	Článok 1, písmeno c)
Článok 1, štvrtá zarážka	Článok 1, písmeno d)
Článok 1, piata zarážka	Článok 1, písmeno e)
Článok 2	Článok 2
Článok 3, prvá úvodná veta	-
Článok 3, druhá úvodná veta	Článok 2, odsek 2, úvodná veta
Článok 3, prvá a druhá zarážka	Článok 2, odsek 2, písmená a) a b)
Článok 4, odsek 1, prvá, druhá a tretia veta	Článok 3, odsek 1, prvý, druhý a tretí pododsek
Článok 4, odsek 2, prvá a druhá veta	Článok 3, odsek 2, prvý a druhý pododsek
Článok 5, prvá a druhá veta	Článok 3, odsek 3, prvý a druhý pododsek
Článok 6	Článok 4
Článok 7	Článok 5
-	Článok 6
Článok 8, prvý odsek	Článok 7, prvý odsek
Článok 8, druhý odsek, úvodné slová	Článok 7, druhý odsek, úvodné slová
Článok 8, odsek 2, bod 1	Článok 7, druhý odsek, písmeno a)
Článok 8, odsek 2, bod 2	Článok 7, druhý odsek, písmeno b)
Príloha I	Príloha I

Príloha II

—

—

Príloha II

Príloha III

Príloha IV
